

# **Ordinanza sulle tasse e indennità nell'ambito della sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni**

del 7 aprile 2004

---

*Il Consiglio federale svizzero,*

visto l'articolo 16 capoverso 2 della legge federale del 6 ottobre 2000<sup>1</sup> sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT),

*ordina:*

## **Art. 1**           Principio

<sup>1</sup> Per prestazioni ai sensi della presente ordinanza s'intendono provvedimenti di sorveglianza e informazioni.

<sup>2</sup> Un provvedimento di sorveglianza comprende diversi tipi di sorveglianza (art. 2) per un elemento d'indirizzo da sorvegliare presso gli offerenti di servizi postali o di telecomunicazione.

<sup>3</sup> Le informazioni comprendono le informazioni concernenti i collegamenti dell'utente e diverse indicazioni relative ai collegamenti di telecomunicazione in caso di servizi a commutazione di circuito, nonché informazioni di base concernenti utenti di Internet in caso di servizi a commutazione di pacchetto (art. 2).

RS 780.115.1

<sup>1</sup> RS 780.1

**Art. 2** Tasse e indennità

Sono riscosse le seguenti tasse e indennità (IVA inclusa):

**A. Servizi a commutazione di circuito**

Tipo di sorveglianza e informazioni	Spiegazioni	Elemento d'indirizzo conosciuto da sorvegliare	Totale delle tasse in CHF	Indennità versata agli OST in CHF
Circuit Switched (CS) CS 1-3 <sup>2</sup> , ogni combinazione	Informazioni utili secondo l'art. 16 lett. a e b OSCPT <sup>3</sup> nonché dati relativi al traffico secondo l'art. 16 lett. c OSCPT (sorveglianza in tempo reale)	Numero di chiamata (rete fissa o mobile), IMEI o IMSI	2410	1330
CS 4	Dati storici relativi al traffico secondo l'art. 16 lett. d OSCPT (sorveglianza retroattiva)	Numero di chiamata (rete fissa e mobile), IMEI o IMSI	700	540
Informazioni (A) A 0	Informazioni di base sui collegamenti dell'utente secondo l'art. 14 cpv. 1 lett. a-c LSCPT	Es: numero di chiamata dalla rete fissa, MSISDN, indirizzo dell'utente, numero SIM	4	4
A 1, 2, 3, 4	Diverse indicazioni relative ai collegamenti di telecomunicazione secondo l'art. 14 cpv. 1 lett. a-c LSCPT	Esempi A1: PUK, IMSI; IMEI; numero Refill-Card A2: copia del contratto, dati di fatturazione A3: coordinate geografiche, carte di zone di copertura A4: deviazioni permanenti, numeri di servizio	360	250

<sup>2</sup> CS 3 è obbligatorio (conformemente all'art. 16 lett. c OSCPT; RS **780.11**)  
<sup>3</sup> RS **780.11**

**B. Servizi a commutazione di pacchetto**

Tipo di sorveglianza e informazioni	Spiegazioni	Elemento d'indirizzo conosciuto da sorvegliare	Totale delle tasse in CHF	Indennità versata agli OST in CHF
Packet Switched (PS) PS 1-5 ogni combinazione	Contenuto delle e-mail pervenute secondo l'art. 24 lett. a OSCPT; parametri di comunicazione delle e-mail pervenute secondo l'art. 24 lett. b OSCPT; parametri di comunicazione degli accessi alla casella postale elettronica secondo l'art. 24 lett. c OSCPT; contenuto delle e-mail inviate secondo l'art. 24 lett. d OSCPT; parametri di comunicazione delle e-mail inviate secondo l'art. 24 lett. e OSCPT (sorveglianza in tempo reale)	Indirizzo elettronico	2410	1330
PS 6	Dati storici connessi all'attribuzione dinamica degli indirizzi IP secondo l'art. 24 lett. f OSCPT (sorveglianza retroattiva)	Indirizzo IP dinamico	250	250
PS 7	Dati storici connessi all'accesso a Internet, secondo l'art. 24 lett. g OSCPT (sorveglianza retroattiva)	Numero di chiamata (rete fissa e mobile), nome dell'utente (login-name) o indirizzo MAC	700	540
PS 8	Parametri di comunicazione storici connessi alle e-mail pervenute e inviate, secondo l'art. 24 lett. h OSCPT (sorveglianza retroattiva)	Indirizzo e-mail	700	540
Informazioni A 0	Informazioni di base sugli utenti d'Internet e gli indirizzi elettronici, secondo l'art. 27 OSCPT	Indirizzo IP statico, indirizzo e-mail	10	10
A 1, 2, 3, 4	Diversi dati relativi ai collegamenti di telecomunicazione, secondo l'art. 14 cpv. 1 let. a-c LSCPT	Esempio A2: Copia del contratto, dati di fatturazione	360	250

### C. Servizi postali

Tipo di sorveglianza e informazioni	Spiegazioni	Totale delle tasse in CHF	Indennità versata ai servizi postali in CHF
Secondo l'art. 12 OSCPT	Sorveglianza della corrispondenza postale	80	40

**Art. 3** Forfait supplementari per prestazioni fornite al di fuori delle ore d'ufficio ordinarie

Il Servizio per compiti speciali (servizio) riscuote un importo forfettario supplementare di 250 franchi per provvedimento per le prestazioni fornite al di fuori delle ore d'ufficio ordinarie (lunedì-venerdì, dalle 8 alle 17). Questo importo è suddiviso per metà fra il servizio e gli offerenti di servizi postali e di telecomunicazione.

**Art. 4** Tasse e indennità per prestazioni non previste nella presente ordinanza

Il servizio fissa per ogni caso l'ammontare delle tasse nonché delle indennità da versare agli offerenti di servizi postali e di telecomunicazione per le prestazioni non previste nella presente ordinanza. A tale proposito tiene conto del tempo e dei mezzi tecnici utilizzati.

**Art. 5** Conteggio

<sup>1</sup> Al termine di ogni sorveglianza, il servizio fattura all'autorità che ha ordinato la sorveglianza le proprie prestazioni e quelle fornite dagli offerenti di servizi postali e di telecomunicazione.

<sup>2</sup> All'inizio e a metà dell'anno civile, il servizio può versare agli offerenti di servizi di telecomunicazione anticipi in base alle prestazioni fornite l'anno precedente. Alla fine dell'anno, tali anticipi sono dedotti dall'importo corrispondente alle prestazioni effettivamente fornite.

<sup>3</sup> Gli offerenti di servizi postali sono indennizzati per ogni prestazione fornita. Il conteggio è allestito ogni semestre.

**Art. 6** Diritto previgente: abrogazione

L'ordinanza del DATEC del 21 giugno 2000<sup>4</sup> sulle tasse e sugli indennizzi nell'ambito della sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni è abrogata.

<sup>4</sup> RU 2000 1760

**Art. 7** Modifica del diritto vigente

L'ordinanza del 31 ottobre 2001<sup>5</sup> sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (OSCPT) è modificata come segue:

*Art. 30 cpv. 1 e 2*

*Abrogati*

*Art. 36 cpv. 6*

*Abrogato*

*Allegato*

*Abrogato*

**Art. 8** Disposizioni transitorie

<sup>1</sup> La presente ordinanza si applica a tutti i provvedimenti di sorveglianza ordinati dopo la sua entrata in vigore.

<sup>2</sup> Gli offerenti di servizi postali e di telecomunicazione sono indennizzati secondo le precedenti modalità fino alla fine del 2004. Il primo anticipo fondato sulla base della statistica dell'anno precedente può essere versato all'inizio del 2005.

**Art. 9** Entrata in vigore

La presente ordinanza entra in vigore il 1° maggio 2004.

7 aprile 2004

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Joseph Deiss

La cancelliera della Confederazione, Annemarie Huber-Hotz

